

BWV_126, *Erhalt uns, HERR, bei deinem Wort*
Segundo domingo antes de la Cuaresma [Sexagesima]
Epístola: 2 Corintios 11: 19-12: 9 Evangelio: Lucas 8: 4-15

Second Sunday before Lent [Sexagesima]
Epistle: 2 Corinthians 11: 19-12: 9 Gospel: Luke 8: 4-15

1. [CORAL]

**Sostennos, SEÑOR, por Tu Palabra
y controla [todos los que buscan
dañar], a quien Jesucristo,
Tu [Niño], tienen la intención de
derrocar de [La Autoridad de Dios].**

Erhalt uns, HERR, bei deinem Wort Martín Lutero (1542) Estrofa 1

2. ARIA

¡Manda Tu poder desde lo alto,
SEÑOR de los Señores, Dios Fuerte!
Tu Iglesia para consolar
y los enemigos desprecio penetrante
inmediatamente para disipar.

3. RECITATIVO [+ CORAL]

Alto

De poco serviría el favor y la fuerza del pueblo
si Tú no protegerías a este pobre grupito,

Dúo

Dios Espíritu Santo, Digno Consolador,

Tenor Estrofa 3

Tú sabes, que la Ciudad de Dios perseguida
en sí misma el enemigo engañoso sólo tiene
a través del peligro de los hermanos falsos.

Dúo

da a Tu Gente una mentalidad en la tierra,

Alto

Que nosotros [como ramas] de [la Vid] de Cristo,
en la Fe uno, en Vivir uno seamos.

Dúo

¡acompañanos en nuestra última necesidad!

Tenor

[Nos] acontecerá como entonces el último enemigo
aquí y el consuelo de nuestros corazones
se disolverá; sin embargo, déjate conocer allí
como nuestro ayudante.

Dúo

¡Condúcenos a la Vida desde la muerte!

4. ARIA

¡Tira al suelo [el] orgullo arrogante!
¡Destruye a la nada lo que ha concebido!
Déjalo por el abismo de una vez ser devorado.
¡Reprime la ira del poder hostil,
que sus anhelos nunca prosperen!

5. RECITATIVO

Así Tu Palabra y Verdad serán evidentes
y se desplegarán en el más alto esplendor allí,
que Tú por Tu Iglesia vigilas,
que Tú de las Enseñanzas de la Santa Palabra
en las bendiciones fructíferas haces; y si
Tú mismo como ayudante para nosotros girarás,
así para nosotros entonces en Paz de la
sobreabundancia de la Bendición asignará.

1. [CHORALE]

**Uphold us, LORD, by Your Word
and control [all seeking
to harm],
who Jesus Christ, Your [Child],
intend to overthrow from God's [Authority].**

Erhalt uns, HERR, bei deinem Wort Martin Luther (1542) Stanza 1

2. ARIA

Send Your Might from above,
LORD of Lords, Stronger God!
Your Church to comfort
and the biting scorn of foes
immediately to banish.

3. RECITATIVE [+ CHORALE]

Alto

People's favor and strength would be of little
use if You would this poor small group not protect,
Duet

God Holy Spirit, You worthy Comforter,

Tenor Stanza 3

You know, that the persecuted City of God
in itself the deceitful foe only has
through the peril of untrue siblings.

Duet

give Your Folk single-mindedness on earth,

Alto

That we, [as Branches] on Christ's Trunk,
in Faith one, in Living one be.

Duet

stand by us in the last need!

Tenor

There befalls [us] as then the last foe herein
and will the comfort of our hearts dissolve;
nevertheless let Yourself there as our helper
be known.

Duet

Lead us into Life out of the death!

4. ARIA

Throw to [the] ground arrogant pride!
Bring to naught, what it has conceived!
Let it by the abyss all at once be devoured.
Restrain the rage of hostile power,
let its longings never prosper!

5. RECITATIVE

So will Your Word and Truth be evident
and itself displayed in the highest splendor there,
that You for Your Church keep watch,
that You of the Holy Word's Teachings
in the blessings fruitful make;
and if You will Yourself as helper to us turn,
so to us it will then in Peace
of the Blessing's Superabundance be assigned.

6. CORAL

**Concédenos la Paz misericordiosamente,
SEÑOR Dios, a nuestros tiempos;
sin duda no hay ningún otro,
quien por nosotros lucharía,
excepto Tú, Dios nuestro, sólo.**

Verleih uns Frieden gnädiglich Martín Lutero (1542) Estrofa 1

**Da a nuestros [gobernadores] y a todas las
autoridades Paz y buen poder, para que
entre ellos una Vida tranquila y pacífica
podemos vivir
con toda Piedad y Honestidad.**

Amén. Verleih uns Frieden gnädiglich Estrofa 2
Gib unsern Fürstn und aller Obrigkeit Johann Walther (1566)

6. CHORALE

**Bestow to us Peace mercifully,
LORD God, unto our times;
there is surely of course not any other,
who for us would fight,
except You, our God, alone.**

Verleih uns Frieden gnädiglich Martin Luther (1542) Stanza 1

**Give to our [governors] and all authorities
peace and good power, that we among them
a perfectly calm and peaceful Life
may conduct
in all Godblessedness and Honesty.**

Amen. Verleih uns Frieden gnädiglich Stanza 2
Gib unsern Fürstn und aller Obrigkeit Johann Walther (1566)